

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand

Band: 77 (1950)

Heft: 11

Artikel: Portié no chouffron dou chè cheti tzautun

Autor: Frédon

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-227429>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Onna cllièrre su la dzahire

Dein on veladzo pè lo bas dau Mont de Tzardèvaz, lo menistro et lo syndiquo étant bin tant mau apliyi qu'eintremi lau l'étai ti lè dzor la bargagne. Quan ion tirâve à ichto, cein ne manquâve pas que l'autro sè vèrive à otta. Adi, pertot, l'étai dau mîmo. N'étai pa l'einbarra po se tsertsi dè niaise, du que lo syndiquo étais dau conset de perrotse et de la coumechon d'ècoula, que lo ministre en étais présidein. Dinse on pouâve einmodâ tse ceagne apri tscagne. Sè tzouïvan tsauion de n'ein pas manquâ iena.

Adon, dein sti veladzo fallyai rateni lo môthi. Cein n'étai, pardi ! ren d'orgouet. Fasai mau bin de vaire ellau mourahllè tote mossiausè, ellau bantzette qu'on n'y poâve cheta que la maîti daa petairu. Dè fenitrè, pourro z'ami ! Ein pllein midzor dein lo môthi l'étai quasu la né.

L'an décrèta de d'oûtâ lè villhè cllièrre à oûlio, du que ballyvan mè de son¹ que de dzor, et de bëta de ellau novallè cllièrre que lau diant élètrique. L'an fè patze avoué onna Sociétâ que pouâve cein fère, et lo Direteu l'au z'a de :

— On va vo z'einvoyi on ovrai bin suti. Vo saré prau contein.

L'è bon. Onna vouarba de tein apri, lo syndiquo, ein craisein dêvan la môthi, sè chondzive d'allâ vaire quemein l'élètricien menâve s'n'afère, et l'a tot trovâ bin adrai. Rin qu'à verî ou traclet, l'étai quem'on ein ludzo : tote lè cllièrre épeluavan, qu'on araî de na reintze de sélau.

Lo syndiquo sè panâve lè man :

— Ora, on è de Berne !

— Oï, que rebrique l'ovrai, mâ fau oncore ein bëta iena su la dzahire.

— Su la dzahire ? Et porquiet ?

— De bî savai que lo mensitre paô pa resta à Noviyon. Mêmameint s'è recommandâ po ein avâ iena de sorta.

— Rin dou tot ! Le menistre n'a pas fauta de cllièrre. On sâ que l'è payî po recordâ son pridzo, n'a pa no po tsantâ lè chômo !

Mâ lo menistre, que n'ètai pas tot fou, l'è bin z'u allâ aô préfet :

— Recordâ lo pridzo, va que sai de, mâ pu pa recordâ tota la Biblla, fau la cllièrre, et lè mandemein assebin. Pa de nani, me fau ma cllièrre !

Dinse, l'a z'u va tot parâi. Se l'étai prau conteint d'y vaire, l'étai oncore mé d'avâ einortsi lo syndiquo que, po sti yadzo, l'è li qu'a dû botzi, ein atteindein de sè reveindzi.

Mafai, tot cein n'ètai rein tant bon po la perrotse, mâ qu'y paô-t-on ? Lè menistre sau pa trèti bonnâ tant qu'à fère dè z'andzo ne ti lè syndiquo po bëta on tsarmo² à lau tsapi.

Gédéon des Amburnex.

¹ Odeur.

² Une auréole.

Portié no chouffron dou chè cheti tzautun

Chu j'au à la faire dou premi Mai eun Dzéchenai et y dè lè qu'on m'â faî hâ prédichion.

Ethez à bairè on verro avoi kautiès zamis dau Chimenthal, lun je na yïon quâ de que lo maître ramoneu éthai moir eun paneint ouna boirna, oun autre l'a de que lo taupi éthai moir ein fajeint lâ veria à chè trappés, n'un vaika enkora y ion que vint no derè que lo comptable du Palace de Gstaad éthai moir den lo trun eun venient dès Zweijemme. Ke n'affère tot parai trè dè moir chubitament lo mîmo

dzor, on è bun pou dè tzouje et lè karbathi pourront lè regretta, haux bons clients.

Henke déchu, Matti, que dè on fâcheu et que dè bouthi haut lè, chè bouté à derè :

— Eh bun, vo garanto que cheti tzautun no jarrent la chètzerèche. Portiè, portiè et portiè ?

Vo chédè ko mè ke hau trè gaillards l'avant todzo chai, maï on l'au jeun badiè pze bourlavit. Eh bun on yadzo haut ley chè tzerdzont dza dè hairè tota l'hidiè que travuèront eh bernicle por la piodze, on pourret chun pacha, dè bun chen karrouï.

Lo Frédon.

Expressions et mots drôles ...

Ganguiller	grimper
Goberger	manger
Godailler	boire
Goger	mettre dans l'eau
Golette	goulot du pot
Govion	odeur de moisî
Grailler	ôter le brûlé
Grapies	
Gredons	
Greubon	
Guape	
Guigner	
	regarder
Fourbis	
Foutimasser	ne pas faire grand'chose
Freguille	
Fricasser	tricher
Frouiller	
Mameur	gouttier
Metsance	méchanceté
Mitre	récipients aux pores
Mouillon	
Niagnou	niais
Niaise	chicane
Nilon	résidu des noix
Niousse	paresseuse
Nius	billes
Noce	morceau
Novion	obscurité

La BOITE AUX LETTRES des abonnés

C'est toujours avec un grand plaisir que je reçois le *Conteur*. J'aime notre bon langage vaudois. J'ai été élevée avec une bonne grand-maman qui est arrivée au bel âge de 98 ans. Elle ne causait pas le patois mais employait avec une vieille voisine certains mots qui me sont restés. Pour du poireau, elles disaient du tsergotzet ; les dents-de-lion, c'était des comaclets, les herbettes pour le potage : du cerfeuil, persil, ciboulette, ça s'appelait du cerfouillet ; les giboulées que l'on voyait le long du Suchet, c'était des neigères. Un enfant qui voulait monter sur un arbre, demandait qu'on le suscotte, on n'entend plus ce mot.

Nous tenions, ajoute encore notre aimable correspondante, une boulangerie et, ma mère, était fille d'un régent bernois grand ami du peintre Anker. Cet artiste l'a souvent reproduite dans ses tableaux. Quand j'étais enfant, il y a 65 à 70 ans de cela, beaucoup de paysans des environs venaient au magasin acheter des « navettes », petits pains pour prendre avec une chopine. Dans ce temps-là, on entendait beaucoup causer patois, surtout les gens d'Arnex et de Charmay, et ma bonne maman, toute bernoise qu'elle était, prenait un grand plaisir à converser avec eux.

Dans mon enfance, j'ai connu une femme à lessive d'Arnex ; elle avait comme surnom « La Perle » et ne savait causer qu'un patois que l'on avait peine à suivre.

J'ai beaucoup aimé les écrits de Louisa Musy et possède tous ses livres parus, regrettant que *Les Sapalettes* et *Autour d'un testament*, publiés en feuilletons, il y a longtemps, n'aient pas été édités. Je prends également plaisir à lire *Por la veillâ*.

A. Michaud-Mercier.

Erreur ne fait pas compte !...

Une confusion fâcheuse a prêté au patois des Dou bons pipâres... de Djan Pierro dè le Savoles une origine du Pays d'Enhaut, alors que c'est « patois des Ormonts qu'il fallait lire...

Nos lecteurs savent que notre aimable correspondant Henri Nicolier habite La Forclaz, dans le Grand District. Ils auront rectifié d'eux-mêmes.